

语文新课标指定名著

专家导读 三点一测

匹克威克外传

〔英〕狄更斯 导读/涂秋生 周宗芬

MINGZHUDAODU



四川
少年
出版社

中国书画函授大学肇庆分校

书画函授 函授一班

西施越女外传

（明）徐子方 撰 徐子方 校注



中国书画函授大学肇庆分校

*Charles
Dickens*

匹克威克外传

〔英〕狄更斯



四川少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

匹克威克外传 / (英) 狄更斯(Dickens, C.) 著; 周宗芬译; 涂秋生导读. — 成都: 四川少年儿童出版社, 2003

(语文新课标指定名著)

ISBN 7-5365-3101-X

I. 匹... II. ①狄... ②周... ③涂... III. 长篇小说 - 英国 - 近代 - 缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 106144 号

责任编辑: 谢 徽

封面设计: 谢吕颖

插图: 郑 颖 李 波

技术设计: 吴向鸣

责任校对: 熊向全

责任印制: 王春莉

匹克威克外传

四川少年儿童出版社出版
新华书店经销

(成都盐道街三号)
四川教育学院印刷厂印刷

开本 787×1092 1/36 印张 6 插页 1 字数 110 千
2004 年 1 月第一版 2004 年 1 月第一次印刷
印数: 1-8,000 册

ISBN 7-5365-3101-X/I·704

定价: 8.00 元

出版说明

《语文新课标指定名著》是根据教育部公布的《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目与《普通高中语文课程标准》指定书目编选的。本丛书具有以下几个特点：

一、专家导读，三点一测（重点、难点、知识点、自我检测）。本丛书约请外国文学专家、教授撰写导读，阐明名著的重点、难点、知识点，有助于读者更好地理解名著。书后所附“自我检测”，针对中学生学习实际需要，列出与名著相关的复习思考题，便于学生更好地学习，复习考试。

二、缩写。本丛书由外国文



学专家、教授缩写,在保证完整表达原著精髓的前提下,将篇幅过长,枝蔓过多的章节缩写,使学生能更好、更快地理解名著,节约学习时间,达到事半功倍的效果。

三、注释。为解读者理解名著之难,本丛书约请专家、教授对名著涉及的外国文学流派、思潮、历史事件、历史人物、地名等做了详尽注释,既便于学生阅读理解名著,亦可供教师备课参考。

编 者

目 录

1869 年版序言 / 1	
一天旅行的遭遇 / 2	
野外活动的新朋友 / 29	
匹克威克先生人生的 一个新纪元 / 38	
古老市镇的一次选举 / 44	
一个行脚商讲的故事 / 58	
与一位老相识相遇 / 82	
奇遇太多 / 89	
欢快的一天 / 104	
值得铭记的审判 / 119	
温克尔先生的无妄之灾 / 149	
匹克威克先生人生伟大 戏剧中的一幕 / 156	
匹克威克先生进入弗里 特第一夜 / 169	
匹克威克先生奇特惊人	



的宣告 / 180
诸事如愿,皆大欢喜 / 195

专家导读 / 202

阅读理解 / 211

参考答案 / 214

◎ 1869 年版序言

在初版前言里我已说过,《匹克威克外传》的创作旨在对一些趣人趣事做点介绍,并不企望有什么精巧的布局,甚至在当时笔者都不认为那是很可行的,因为本书原本就是以散漫的形式问世的。而“匹克威克俱乐部”这一组织,由于在小说的创作进程中发现难以处理,因此,也就渐渐被弃之一旁了。虽然就某一点而言,经验和研究后来使我有了长进,而且现在我或许可以指望用一条总的线索把各章节更紧密地连成一体了,但是目前的各章节仍然还是保持原貌,体现原来的意图。

在翻阅本书重印本的时候,令我感到奇特而有趣的是:从本书开笔之初至今,几乎是在不知不觉之中,一系列重要的社会进步已在我们周围发生。虽然律师的许可证问题有待解决;陪审团微妙而尴尬的处境有待改观;国会选举的运作方式(也许甚至国会本身)也仍然有待改善,但是法制的改良已斩断了道森和福格先生之流的爪子,在他们的办事员中,一种自



我尊重、相互容忍、教育与合作的精神已广泛传播开来，旨在达到上述良好目的；巨大的隔阂已被消除，公众于是得以享受现有的方便与利益，而历来使公众独受其害的诸多无谓的嫉妒、盲目与偏见，无疑也适时地被废止了；有关欠债入狱的法律被修改了；弗利特监狱也已经被拆除！

谁知道呢？等到一系列改良达到其目的之日，我们将会发现，就连城乡的长官们都得学会每天同“常识”与“正义”握手；就连《济贫法》都会怜惜老弱和不幸者；而学校，在基督教的普遍原则之下，将成为遍及这个文明国度的最美的装饰；就连监狱的大门也不仅外面被牢牢地封住，里面也牢实稳妥地闩紧了门闩；维持体面、健康生活所必需的一般财富将被普遍地分享，不仅富有者及国家将因此获得安全，就连最贫困者也能享受这种权利；还有那些微不足道的董事会和团体——与在它们四周怒吼的人类的海洋相比，它们比小水滴还要渺小——它们也将不再永远放任“热病”和“肺病”肆意摧残上帝创造的众生，或是无休无止地拉起小提琴为“死亡之舞”伴奏！

◎ 一天旅行的遭遇

太阳，各行各业最守时的仆人，刚刚升起，开始

照亮 1827 年 5 月 13 日的早晨。这时，匹克威克先生也像另一轮太阳一样从睡眠中醒来了。他推开卧室的窗户，开始俯视外面的世界，高斯维尔街就在他的脚下。伟大人物在这方面是很少拘于小节的：刮胡子、穿衣服和喝咖啡很快就完成了，一个钟头之后，匹克威克先生手里提着旅行箱，大衣口袋里放着望远镜，背心里揣着随时准备记下值得一记之事的笔记本，来到了位于圣马丁广场的驿马车停车场。

“马车！”匹克威克先生叫道。

“来啦，先生。”一个模样古怪的人叫道。他穿着粗麻布上衣，系着同样料子的围裙，脖子上挂着一个带号码的铜牌。这是一个饮马的人。“来啦，先生。瞧，有了，第一辆车！”那第一辆马车被饮马人从他刚才待在那儿抽这一天的第一袋烟的酒店里叫了过来，于是匹克威克和他的皮箱一股脑儿进了马车。

“去金十字。”匹克威克先生说。

“不过一个子儿的小买卖，汤米。”在马车开动的时候，马车夫悻悻然地叫道，是说给他的朋友——那个饮马人听的。

“这匹马有几岁了，朋友？”匹克威克先生问道。

“42 岁。”车夫一边回答，一边斜眼瞟了他一下。

“什么？！”匹克威克先生脱口惊叫道，同时伸手去摸他的笔记本。于是他立即记下了车夫的话。

对任何事情都一知半解就等于一无所知。

——狄更斯《狄更斯短文集》



“你每一次让这马出来拉多长时间的车呢？”匹克威克先生问道。他想了解更多情况。

“两三个星期。”车夫回答说。

“几个星期！”匹克威克先生惊叫道——笔记本再次掏了出来。

“它要是回家，就是到它住的潘顿维尔去。”车夫冷冰冰地说道，“但我们很少拉它回去，因为它太虚弱了。”

“因为它太虚弱！”大惑不解的匹克威克先生重复道。

“把它从马车上解下来时，它总是跌倒在地上，”车夫继续说，“但只要把它套上车，我们就把它拴得牢牢的，拉得紧紧的，这样它就不大容易跌下去了。另外我们还有一对很大很大的轮子，只要它真的走动起来了，轮子就在后面赶着它，它就得往前跑——它不得不跑。”

匹克威克先生把听到的情况一字不差地记在了笔记本上，打算把它汇报给俱乐部，作为马儿在恶劣条件下倔强坚忍的一个非凡例证。记录刚好做完，他们已到达金十字。车夫跳下马车，匹克威克先生也钻出了车厢。一直在焦急地等待着他们的杰出领袖的图普曼先生、斯诺格拉斯先生和温克尔先生一齐拥上来接驾。





“给你车费。”匹克威克先生边说，边把那先令递给车夫。

那个莫名其妙的家伙把钱扔在人行道上。

“你疯了吧？”斯诺格拉斯先生说。

“要不就是喝多了。”温克尔先生说。

“或者兼而有之。”图普曼先生说。

“来呀！”马车夫说着，挥开双拳，样子有如一座机械钟。

“有好戏啦！”五六个马车夫喊道，“动手呀，山姆！”——他们怀着极大的兴致围住了较量的双方。

“吵什么呀，山姆？”一个戴黑色印花布袖套的绅士问。

“吵什么！”马车夫回答说，“他要我的号码干什么？”

“我没要你的号码呀。”吃惊的匹克威克先生说。

“你记下我的号码干什么，嗯？”车夫问道。

“我没有记。”匹克威克先生愤怒地说。

“谁会相信呢？明明是一个告密者，坐上人家的车子，一路上不只记下人家的号码，还记下人家所说的一字一句。”

“他到底记了没有？”另一车夫问道。

“记了，没错。”第一个车夫说。马车夫一点也不顾惜自己的私人财产，他把帽子往地上一扔，接着一

拳打掉了匹克威克先生的眼镜，紧接着又朝匹克威克先生的鼻子打了一拳，第三拳打在斯诺格拉斯的一只眼睛上，第四拳则变了花样，击中的是图普曼先生的腰部，然后他蹦到马路上，接着又跳回人行道，最后把温克尔先生体内暂存的一点士气打了个烟消云散——所有这一切都是在五六秒钟之内完成的。

围观的群众还只是一些看热闹的被动看客，若不是半路杀出一个人来调停，致使骚乱出人意外地告终的话，众人会造成什么样的人身侵害就难说了。

“什么好事？”一个个子很高、穿绿色外套的瘦瘦的年轻人开了腔，他从停车场突然冒出头来。

那位饱学之士以匆匆数语说清了事实真相。

“那么跟我来。”那个穿绿上衣的人说，他用力拖着匹克威克先生跟在他身后，一边不停地往下说，“喂，924号，把车钱拿去，走你的路——可敬的绅士——我和他很熟——你们别胡扯——这边走，老爷——您的朋友们在哪儿？——纯属误会。”那个陌生人一边口若悬河似的说着诸如此类的一长串不连贯的短句，一边带路向候车室走去，匹克威克先生及其信徒紧跟在后面。

“喂，招待！”陌生人叫道，一面使劲打铃，“每人来一杯——兑水的白兰地，要热的，浓的，要甜，要满——先生，眼睛伤着了？招待，拿生牛排来给这

机会不会上门来找人，只有人去找机会。

——狄更斯《远大前程》



位老爷治眼睛——治淤伤没有比生牛排更好的啦。紧接着，陌生人连气都没歇一口，就一口灌下了半品脱^①热气腾腾的兑水白兰地，然后他一屁股坐进椅子，惬意无比地靠着，好像没发生过任何不寻常的事儿似的。

匹克威克先生透过眼镜凝视着那个人，在他的朋友们倾尽了感激之辞之后，他接着又以精心选择的措辞对这个人刚才的援救表达最热忱的谢意。

“别在意。”陌生人说道，有点唐突地打断了匹克威克先生的话，“那个车夫可真不赖，五拳打得真漂亮。可我要是你那位穿绿大衣的朋友——见鬼——捶他的脑袋瓜子好了。”

这有条有理的讲话被开往罗彻斯特的马车的车夫突然打断了，车夫宣布说“海军司令号”马上就要开了。

说来也巧，匹克威克先生和他的三个伙伴也决定把罗彻斯特作为他们的第一站。在向新朋友说明了他们也要前往同一个城市之后，大家都同意坐马车背后的座位，这样就可以坐到一起了。

“上吧。”陌生人边说着，边毛手毛脚地帮助匹克威克登上车顶，动作是那么莽撞，大大损害了那位绅

① 品脱：1 公升 = 1.7598 品脱。

士的庄重举止。

“脑袋，脑袋，当心脑袋。”在他们从低矮的拱门下经过时，那个喋喋不休的陌生人叫道。在那年月，停车场的入口便是那种小拱门。“可怕的地方——危险买卖——几天前——五个孩子——母亲——高个儿的女人，在吃三明治——忘了拱门——咔嚓——撞击声——孩子们回头一看——妈妈的头没了——三明治还在她手里——只是没嘴可吃它了——一个家庭的脑袋没啦——吓人——吓死人啦！在看吗？先生——好地方——小窗户——那儿另一个人的脑袋搬了家，是吗，先生？——他也不够留神儿——是吗，先生，呃？”

“我在沉思，”匹克威克先生说，“在想人间世事的变幻无常。”

“啊，我明白了——头一天从王宫的大门进去，第二天从窗户出来。你是哲学家吧，先生？”

“是人性的观察者，先生。”匹克威克先生说。

“噢，我也是。多数人在没啥可做也没啥可获时都是这样的。是诗人吗，先生？”

“我的朋友斯诺格拉斯先生倒是颇有诗才。”匹克威克先生说。

“我也有，”陌生人说，“史诗——一万行——七月革命——当场写成的——野战炮轰响，七弦琴高